

QUIGG

Fervedor de água SKANDI

944-G, 944-W, 944-M



3 anos
GARANTIA
DO FABRICANTE

APOIO AO CLIENTE
☎ +351 707 450 015
💻 eService@sapo.pt

MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL



9658
2004060013329
WKNF8555

Índice

Introdução	3
Vista geral / Peças do aparelho	4
Material fornecido / Peças do aparelho	7
Informações gerais	8
Ler e guardar o manual de instruções	8
Explicação dos símbolos	8
Segurança	9
Utilização correta	9
Indicações de segurança	9
Indicações de segurança gerais	9
Preparação e montagem	13
Primeira colocação em funcionamento	13
Verificar o produto e material fornecido	13
Colocar o filtro anticalcário	13
Remover o filtro anticalcário	13
Limpeza básica	13
Ligar o produto	13
Operação	13
Limpeza e conservação	14
Limpar o produto	15
Descalcificar o recipiente de água	15
Armazenamento	16
Avarias e resolução	17
Dados técnicos	17
Declaração de conformidade	18
Eliminação	18
Eliminar a embalagem	18
Eliminar o produto	18
Assistência	20

Introdução

Obrigado por adquirir o fervedor de água SKANDI da QUIGG. Com ele, decidiu-se por um produto de elevada qualidade que cumpre os mais elevados padrões de desempenho e segurança.

Para uma utilização correta e uma longa vida útil, recomendamos que tenha em atenção as seguintes indicações.

Leia atentamente estas instruções e, em especial, as indicações de segurança, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Encontrará uma série de indicações úteis e importantes que têm de ser compreendidas e consideradas por cada utilizador antes da colocação em funcionamento. Guarde este manual de instruções e entregue-o juntamente com o aparelho em caso de transmissão do mesmo.

Também pode descarregar este manual como ficheiro PDF na nossa página web.

Fervedor de água SKANDI

Modelo:

944-G / 944-W / 944-M

IMPORTADO POR:

AHG Wachsmuth & Krogmann mbH

Lange Mühren 1

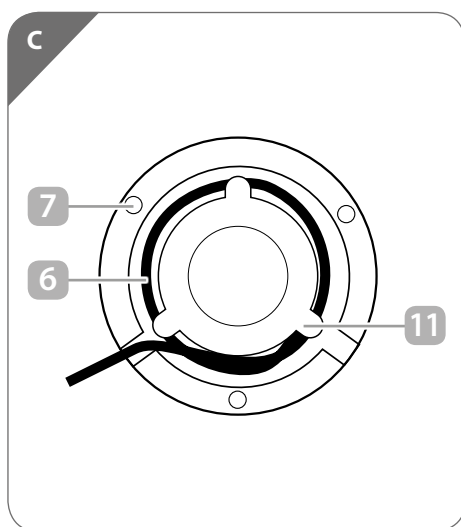
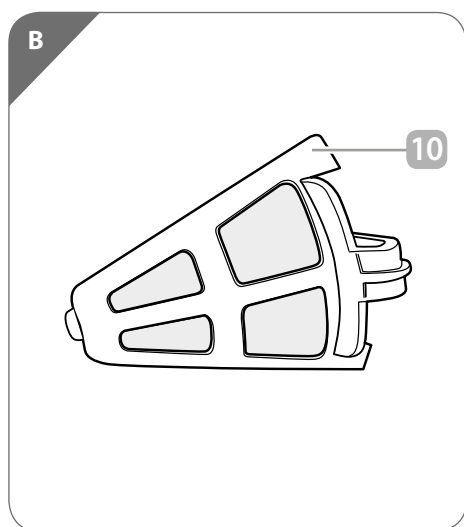
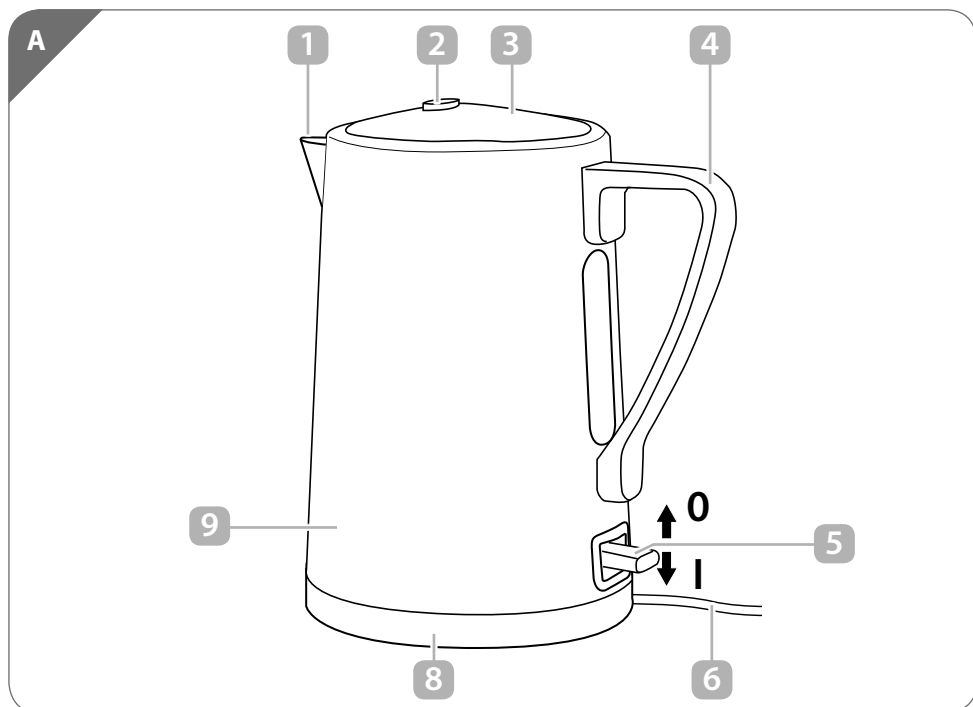
20095 Hamburgo

Alemanha

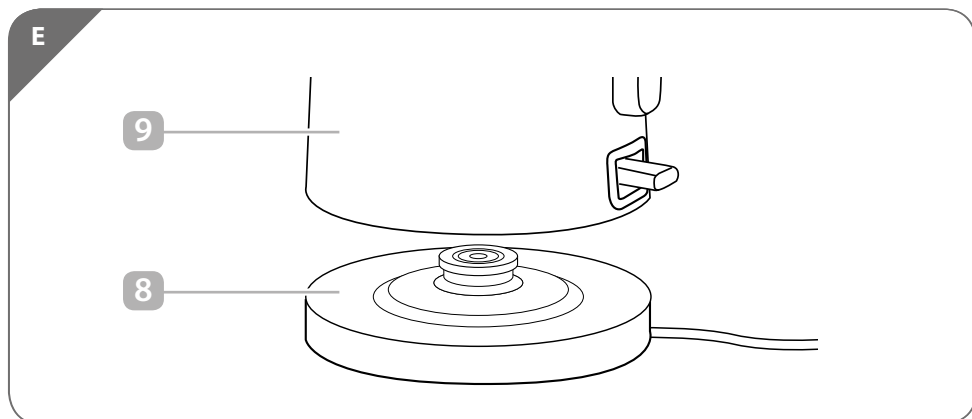
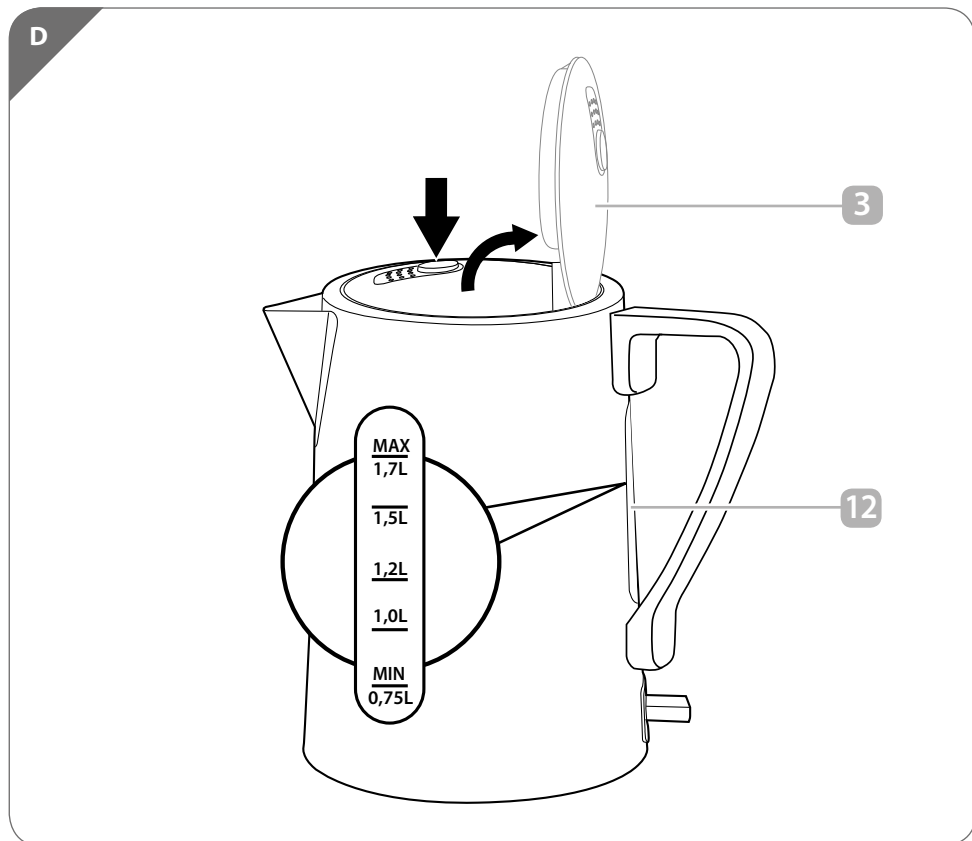
WKNF8555

www.wachsmuth-krogmann.com

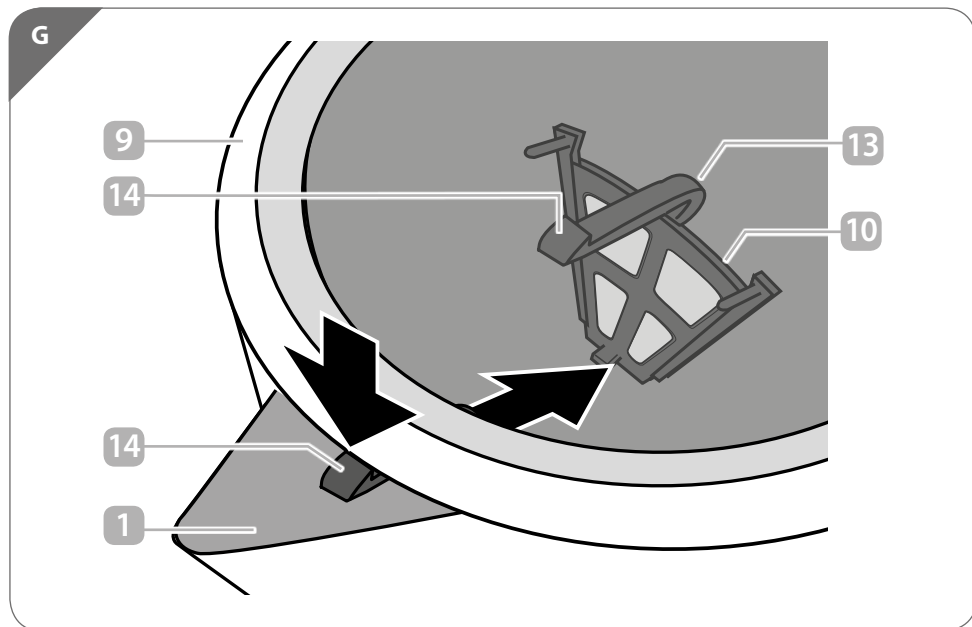
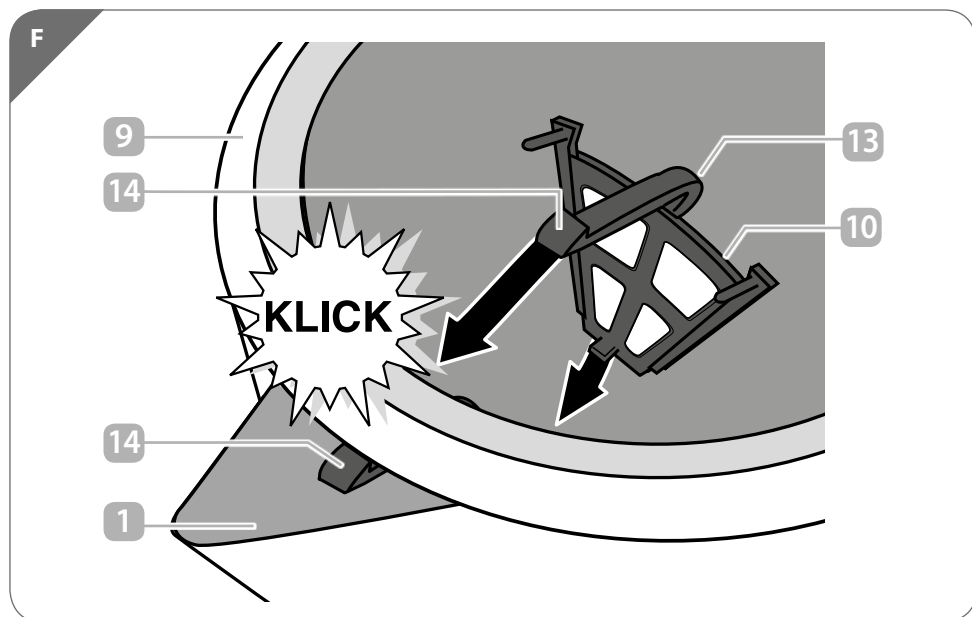
Vista geral / Peças do aparelho



Vista geral / Peças do aparelho



Vista geral / Peças do aparelho



Material fornecido / Peças do aparelho

- 1 Bico (com filtro anticalcário amovível)
- 2 Botão de desbloqueio da tampa
- 3 Tampa
- 4 Pega
- 5 Interruptor ON/OFF
- 6 Cabo de ligação
- 7 Pé de suporte, 3x
- 8 Base
- 9 Recipiente de água
- 10 Filtro anticalcário
- 11 Retentor de cabo, 3x
- 12 Escala do nível de enchimento
- 13 Gancho de desbloqueio
- 14 Patilha de engate

Informações gerais

Ler e guardar o manual de instruções



Este manual de instruções pertence a este ferverdor de água SKANDI (doravante designado apenas de “produto”). Ele contém informações importantes sobre a colocação em funcionamento e o manuseamento.

Leia atentamente o manual de instruções, especialmente as indicações de segurança, antes de colocar o produto em funcionamento. A inobservância deste manual de instruções pode originar ferimentos graves no utilizador ou danos no produto. Este manual de instruções baseia-se nas normas e nos regulamentos válidos na União Europeia. Em caso de utilização no estrangeiro, tenha igualmente em consideração as diretivas e as leis específicas dos respetivos países. Guarde o manual de instruções para uma utilização posterior. Se entregar o produto a terceiros, entregue também impreterivelmente este manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos e palavras de advertência são utilizados neste manual de instruções, no produto ou na embalagem.



ATENÇÃO! Este símbolo/palavra de advertência designa um perigo com um grau de risco médio que, se não for evitado, pode ter como consequência a morte ou ferimentos graves.



CUIDADO! Este símbolo/palavra de advertência designa um perigo com um grau de risco baixo que, se não for evitado, pode ter como consequência ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA! Esta palavra de advertência alerta para possíveis danos materiais.



Este símbolo identifica produtos adequados para alimentos. O sabor e o odor não sofrem quaisquer alterações.



Declaração de conformidade (ver capítulo “Declaração de conformidade”): os produtos identificados com este símbolo cumprem todas as normas comunitárias aplicáveis do Espaço Económico Europeu.



O selo confirma que o produto é seguro quando utilizado corretamente. O selo de garantia GS (segurança comprovada) confirma a conformidade do produto com a lei alemã relativa à segurança dos produtos (ProdSG).

Segurança

Utilização correta

O produto foi concebido exclusivamente para o aquecimento de água e destina-se somente ao uso privado. Não está prevista uma utilização no setor comercial. Incluem-se aqui aplicações domésticas semelhantes como:

- Utilização em cozinhas de colaboradores em lojas, escritórios e outras áreas comerciais;
- Utilização em explorações agrícolas;
- Utilização por clientes em hotéis, motéis ou instalações residenciais semelhantes;
- Utilização em estabelecimentos de alojamento com pequeno almoço.

Utilize o produto apenas como descrito neste manual de instruções. Qualquer outro tipo de utilização é considerado incorreto e pode originar danos materiais ou mesmo ferimentos. O produto não é nenhum brinquedo. O fabricante ou o fornecedor não assumem qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorreta ou inadequada.

Indicações de segurança



ATENÇÃO!

Leia e considere todas as indicações de segurança apresentadas de seguida. A sua inobservância representa riscos de ferimentos e de acidentes, bem como de danos materiais no aparelho.

Indicações de segurança gerais



PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

Uma instalação elétrica incorreta ou uma tensão de alimentação demasiado elevada podem originar choques elétricos.

- Ligue o produto apenas se a tensão de alimentação da tomada for igual à indicada na placa de características.
- Ligue o produto apenas a uma tomada bem acessível, por forma a conseguir desconectar o produto rapidamente da rede elétrica em caso de avaria.
- Não utilize o produto se detetar danos visíveis ou se o cabo ou a ficha de alimentação estiverem danificados.
- Se o cabo de alimentação do produto estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificação semelhante por forma a evitar perigos.
- Não utilize o produto com um temporizador externo ou com um sistema de controlo remoto em separado.
- Não mergulhe o produto nem o cabo de alimentação ou a ficha de alimentação em água ou noutros líquidos.
- Nunca toque na ficha de alimentação com as mãos molhadas.
- Nunca puxe a ficha da tomada pelo cabo de alimentação. Agarre sempre na própria ficha de alimentação.
- Nunca utilize o cabo de alimentação como pega de transporte.
- Mantenha o produto, a ficha de alimentação e o cabo de alimentação

longe de chamas abertas e superfícies quentes.

- Disponha o cabo de alimentação de forma a que este não represente qualquer fonte de tropeços.
- Não dobre o cabo de alimentação nem o coloque sobre arestas afiadas.
- Utilize o produto exclusivamente em espaços interiores. Nunca o utilize em espaços húmidos ou à chuva.
- Armazene o produto de forma a que este não possa cair numa banheira ou num lavatório.
- Nunca pegue num aparelho elétrico se este tiver caído à água. Se for este o caso, puxe imediatamente a ficha de alimentação da tomada.
- Certifique-se de que as crianças não introduzem quaisquer objetos no produto.
- Quando não estiver a utilizar o produto, quando proceder à sua limpeza ou se surgir uma avaria, retire a ficha de alimentação da tomada.



Perigo de choque elétrico ou de incêndio!

Modificações ou reparações incorretas podem comprometer a segurança operacional do produto, o que, por sua vez, pode dar origem a um choque elétrico ou a um curto-circuito e, conseqüentemente, a um incêndio.

- Não efetue quaisquer modificações no produto.
- Não realize quaisquer trabalhos de reparação no produto por iniciativa própria.
- Solicite a reparação do produto apenas a pessoal técnico devidamente formado.

- Apenas as peças que correspondam aos dados do aparelho originais podem ser utilizadas para as reparações. Este produto contém peças elétricas e mecânicas essenciais à proteção contra fontes de perigo.
- Em caso de reparações por conta própria, de uma ligação inadequada ou de uma utilização incorreta, todos os direitos de garantia e responsabilidade perdem a sua validade.



ATENÇÃO!

Perigos para crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (por exemplo, parcialmente deficientes, pessoas mais velhas com limitações das capacidades físicas e mentais) ou falta de experiência e conhecimento (por exemplo, crianças mais velhas).

- Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos oito anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, se supervisionadas ou se tiverem sido instruídas sobre a utilização segura do produto e compreenderem os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o produto. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.
- Mantenha as crianças com menos de oito anos longe do produto e do cabo de ligação.

- Não deixe o produto sem supervisão durante a sua utilização.
- Não permita que as crianças brinquem com a película da embalagem. Elas podem ficar presas ou asfixiar enquanto brincam com a película.



PERIGO DE QUEIMADURAS!

Algumas peças do produto ficam quentes durante o seu funcionamento.

- Não toque nas peças quentes do produto com os dedos desprotegidos durante o funcionamento do mesmo. Alerta também os outros utilizadores para estes perigos!
- Agarre no produto apenas pela pega quando pretender verter a água quente para outros recipientes.



PERIGO DE ESCALDADURAS!

Durante a utilização do produto, ocorre a saída de vapor quente. Este pode provocar queimaduras em caso de contacto com a pele.

- Evite o contacto da pele com o vapor quente.
- Utilize sempre luvas de cozinha com isolamento térmico ou pegas para tachos para agarrar no produto. Alerta também os outros utilizadores para estes perigos!
- Lembre-se que, mesmo depois de desligado, o produto ainda pode libertar vapor quente.
- Assegure uma distância de segurança suficiente em relação a todos os objetos facilmente inflamáveis, p. ex., cortinas e cortinados.



PERIGO DE ESCALDADURAS!

A água fervente ou recentemente fervida está muito quente. Esta pode provocar queimaduras ao entrar em contacto com a pele ou com a boca.

- Evite impreterivelmente o contacto da pele com água fervente ou recentemente fervida.
- Utilize o produto exclusivamente com a tampa fechada. Numa utilização com a tampa aberta, a água quente pode sair do recipiente de água.
- Não abra a tampa durante a utilização do produto.
- Tenha em atenção a quantidade de água máxima permitida. Com um nível de enchimento demasiado elevado, a água quente pode sair do recipiente de água durante a fervura.
- Coloque o produto sobre uma superfície plana e suficientemente estável, por forma a evitar que o produto tombe.
- Coloque o recipiente com a água quente apenas sobre uma superfície plana e suficientemente estável, por forma a evitar que o recipiente de água tombe.
- Se o produto não se desligar automaticamente quando a fervura da água estiver concluída, mova o interruptor ON/OFF para a posição "0" e retire a ficha de alimentação da tomada.
- Manuseie o recipiente de água com muito cuidado ao verter a água quente para outros recipientes (p. ex. para chávenas).
- Verta a água a ferver apenas para recipientes resistentes a altas temperaturas. Recipientes que não resistam a altas temperaturas podem

partir-se ao entrar em contacto com a água a ferver.

- Deixe a água ou as bebidas com ela preparadas arrefecer o suficiente antes de as ingerir.



NOTA!

Perigo de danos!

Um manuseamento inadequado do produto pode originar danos no mesmo.

- Coloque o produto sobre uma superfície bem acessível, plana, seca, resistente ao calor e suficientemente estável. Não coloque o produto no rebordo nem no canto da superfície.
- Não coloque o produto diretamente encostado a uma parede ou por baixo de armários suspensos ou semelhantes, por forma a evitar uma acumulação de calor. O vapor que sai do produto poderá danificar os móveis.
- Nunca coloque o produto sobre ou nas proximidades de superfícies quentes (p. ex., placas de fogão, etc.).
- Não permita que o cabo de alimentação entre em contacto com peças quentes.
- Nunca exponha o produto a intempéries (chuva, etc.).
- Nunca mergulhe a base em água para efetuar a respetiva limpeza. Não utilize nenhum aparelho de limpeza a vapor para limpar o produto. Caso contrário, o produto poderá ficar danificado.
- Nunca lave o produto na máquina de lavar louça. Tal originaria a destruição do mesmo.
- Utilize o recipiente de água apenas com a base correspondente prevista para o efeito.

- Use o produto exclusivamente para aquecer água da torneira ou água mineral sem gás. Não o utilize para água com gás ou para outros líquidos, p. ex., leite.
- Não introduza saquinhos de chá ou produtos semelhantes no recipiente de água.
- Não volte a utilizar o produto se os respetivos componentes de plástico apresentarem fissuras ou fendas, ou se estiverem deformados. Certifique-se de que os componentes danificados são substituídos apenas por peças sobressalentes originais adequadas.

Preparação e montagem

Primeira colocação em funcionamento

Verificar o produto e material fornecido



NOTA!

Perigo de danos!

Ao abrir a embalagem de forma imprudente com uma faca afiada ou outros objetos pontiagudos, o produto poderá ficar danificado rapidamente.

- Proceda com cuidado ao abrir a embalagem.
- Retire o produto da embalagem.
- Verifique se o material fornecido está completo (ver **Fig. A, Fig. B e Fig. C**).
- Verifique se o produto ou as peças individuais apresentam danos. Se for esse o caso, não utilize o produto. Contacte o fabricante através do endereço de assistência técnica indicado no cartão de garantia.

Colocar o filtro anticalcário

1. Introduza o filtro anticalcário **10** no respetivo suporte (ver **Fig. F**) pelo interior do recipiente de água **9**.
2. Pressione o filtro anticalcário na direção do bico **1** até que a patilha de engate **14** encaixe de forma perceptível.

Remover o filtro anticalcário

1. Pressione o gancho de desbloqueio **13** do filtro anticalcário **10** para baixo, para soltar a patilha de engate **14** do filtro anticalcário do mecanismo de bloqueio (ver **Fig. G**).
2. Puxe o filtro anticalcário na direção do lado interior do recipiente de água **9** e levante o filtro anticalcário para fora do respetivo suporte.

Limpeza básica

- Retire o material da embalagem e todas as películas de proteção.
- Antes da primeira utilização, limpe todas as peças do produto conforme descrito no capítulo "Limpeza e conservação".

Ligar o produto

- Desenrole o cabo de ligação **6** tanto quanto necessário dos retentores do cabo **11** que se encontram na parte inferior do produto (ver **Fig. C**).
- Coloque o produto sobre uma superfície estável, plana, resistente ao calor, bem ventilada e fora do alcance das crianças. Certifique-se de que os pés de suporte **7** estão bem estáveis sobre a base.
- Ligue a ficha de alimentação do cabo de ligação **6** a uma tomada devidamente instalada.

Operação



PERIGO DE QUEIMADURAS!

Algumas peças do produto ficam quentes durante o seu funcionamento.

- Não toque nas peças quentes do produto com os dedos desprotegidos durante o funcionamento do mesmo. Alerta também os outros utilizadores para estes perigos!
- Agarre no produto apenas pela pega quando pretender verter a água quente para outros recipientes.



PERIGO DE ESCALDADURAS!

A água fervente ou acabada de ferver está muito quente. Esta pode provocar queimaduras ao entrar em contacto com a pele ou com a boca.

- Evite impreterivelmente o contacto da pele

com água fervente ou recentemente fervida.

- Utilize o produto exclusivamente com a tampa fechada. Numa utilização com a tampa aberta, a água quente pode sair do recipiente de água.
- Tenha em atenção a quantidade de água máxima permitida. Com um nível de enchimento demasiado elevado, a água quente pode sair do recipiente de água durante a fervura.
- Manuseie o recipiente de água com muito cuidado ao verter a água fervida para outros recipientes (p. ex. para chávenas).
- Verta a água a ferver apenas para recipientes resistentes a altas temperaturas. Recipientes que não resistam a altas temperaturas podem partir-se ao entrar em contacto com a água a ferver.
- Deixe a água ou as bebidas com ela preparadas arrefecer o suficiente antes de as ingerir.



NOTA!

Perigo de danos!

Um manuseamento inadequado do produto pode originar danos no mesmo.

- Use o produto exclusivamente para aquecer água da torneira ou água mineral sem gás. Não o utilize para água com gás ou para outros líquidos, p. ex., leite.
- Não introduza saquinhos de chá ou produtos semelhantes no recipiente de água.
- Retire o recipiente de água 9 da base 8.
- Pressione o botão de desbloqueio da tampa 2. A tampa 3 abre-se automaticamente (ver Fig. D).

- Certifique-se de que o filtro anticalcário 10 está colocado. Se necessário, coloque o filtro anticalcário.
- Encha o depósito de água com água. Ao fazê-lo, tenha em atenção as quantidades de enchimento mínima e máxima na escala do nível de enchimento 12. Encha o recipiente com um mínimo de 0,75 litros e um máximo de 1,7 litros.
- Volte a colocar o recipiente de água 9 sobre a base (ver Fig. E). Ao fazê-lo, certifique-se de que o recipiente de água fica colocado corretamente.
- Pressione o interruptor ON/OFF 5 para baixo, para a posição "I", para ligar o produto (ver Fig. A). Em seguida, o interruptor ON/OFF acende-se e o processo de aquecimento é iniciado.
- Aguarde que o processo de aquecimento termine. Assim que este estiver concluído, o interruptor ON/OFF 5 salta para a posição "0" e a luz apaga-se.
- Retire o recipiente de água 9 da base 8 e verta a água quente para o recipiente pretendido. Ao fazê-lo, agarre no produto pela pega 4.



NOTA!

O recipiente de água possui um filtro anticalcário amovível. Este tem o objetivo de impedir que as partículas de calcário que se soltam da superfície de aquecimento entrem pelo bico.

Para terminar prematuramente o processo de aquecimento, pode mover o interruptor ON/OFF para a posição "0" ou retirar o recipiente de água da base.

Limpeza e conservação



NOTA!

Perigo de curto-circuito!

A entrada de água ou de outros líquidos na caixa da base pode originar um curto-circuito.

- Nunca mergulhe a base em água nem em qualquer outro líquido.
- Certifique-se de que não entra água ou qualquer outro líquido na caixa da base.



NOTA!

Perigo de danos!

Um manuseamento inadequado do produto pode originar danos no mesmo.

- Não utilize produtos de limpeza agressivos, escovas com cerdas de metal ou nylon nem objetos de limpeza afiados ou metálicos, tais como facas, espátulas duras ou semelhantes. Estes podem danificar as superfícies.
- Nunca lave o produto na máquina de lavar louça. Tal originaria a destruição do mesmo.

Limpar o produto

- Antes de iniciar a limpeza, puxe a ficha de alimentação da tomada.
- Aguarde que o produto arrefeça por completo.
- Abra a tampa **3** e retire o filtro anticalcário **10** do bico **1**.
- Lave o filtro anticalcário com água limpa para eliminar eventuais partículas de calcário e de sujidade que nele se encontrem.
- Seque o filtro anticalcário com um pano macio.
- Limpe o recipiente de água **9** e a base **8** com um pano ligeiramente humedecido. Limpe o interior do recipiente de água e o bico com especial cuidado, pois estas áreas entram em contacto com a água que é utilizada para a preparação de bebidas e alimentos.
- Aguarde que todas as peças do produto sequem por completo. Certifique-se de que a tampa **3** está aberta durante o período de secagem.
- Volte a colocar o filtro anticalcário no bico e feche a

tampa.

Descalcificar o recipiente de água

À medida que o produto vai sendo utilizado, o calcário vai-se acumulando no recipiente de água **9**. O grau de calcificação depende da dureza da água utilizada e da frequência de utilização. Sobretudo a calcificação do elemento de aquecimento reduz a eficácia e aumenta o consumo de corrente do produto. Por isso, o produto deverá ser descalcificado regularmente. A descalcificação deverá ser realizada pelo menos uma vez por mês ou, o mais tardar, a cada três meses, dependendo da dureza da água e da frequência de utilização.

- Retire o recipiente de água **9** da base **8** e encha o recipiente de água com água da torneira.
- Adicione o produto de descalcificação. Consulte as instruções de utilização do produto de descalcificação para saber a dosagem correta.
- Ferva a mistura e, depois, deite-a fora.
- Em seguida, repita os passos acima descritos 2–3x com água da torneira para remover do recipiente de água eventuais resíduos do produto de descalcificação.



NOTA!

- Contacte a sua empresa de abastecimento de água para saber qual o grau de dureza da água da sua região.
- Em caso de calcificação forte, poderá ser necessário executar vários ciclos de descalcificação.
- Em alternativa ao produto de descalcificação, também pode utilizar vinagre doméstico convencional, essência de vinagre ou ácido cítrico para a descalcificação.

Armazenamento

Todas as peças têm de estar completamente secas antes de proceder ao armazenamento.

- Guarde sempre o produto num local seco.
- Proteja o produto da radiação solar direta.
- Armazene o produto num local não acessível a crianças, bem fechado e a uma temperatura de armazenamento entre 5 °C e 20 °C (temperatura ambiente).

Avarias e resolução

Avaria	Causa	Resolução	
O produto não funciona.	O interruptor ON/OFF 5 não foi pressionado.	Pressione o interruptor ON/OFF.	
	O produto não está ligado a uma tomada.	Ligue o produto a uma tomada.	
	O produto está ligado a uma tomada que não tem corrente, p. ex., a uma tomada múltipla desligada.		Verifique se a tomada está ligada. Se necessário, ligue a tomada.
			Teste o produto noutra tomada.
			Teste outro aparelho na mesma tomada.
	O recipiente de água 9 não está devidamente colocado sobre a base 8 , daí que não exista qualquer contacto elétrico.	Coloque o recipiente de água corretamente sobre a base.	
O produto está avariado.	Em caso de defeito, todo o produto tem de ser substituído.		
O processo de aquecimento demora muito tempo.	O recipiente de água está calcificado.	Descalcifique o recipiente de água conforme descrito na secção “Descalcificar o recipiente de água”.	
Sai muito pouca água do bico 1 ao verter a água.	O filtro anticalcário 10 está entupido.	Limpe o filtro anticalcário conforme descrito na secção “Limpar o produto”.	

Dados técnicos

Modelo:	944-G, 944-W, 944-M
Ref. n.º:	9658
Tensão de alimentação:	220-240 V~, 50/60 Hz
Potência:	2000 W
Quantidade de enchimento máx.:	1,7 litros
Quantidade de enchimento mín.:	0,75 litros
Comprimento do cabo incluindo ficha:	aprox. 70 cm

Declaração de conformidade

CE A AHG Wachsmuth & Krogmann mbH, Lange Mühren 1, 20095 Hamburgo, Alemanha, declara sob plena responsabilidade que o produto acima designado cumpre os requisitos básicos das diretivas UE listadas. A declaração de conformidade UE pode ser solicitada junto do endereço do fabricante indicado no cartão de garantia.

Eliminação

Eliminar a embalagem



Elimine a embalagem, separando os seus componentes. Deite o papel e o cartão no ecoponto do papel e as películas no ecoponto para plásticos.



Este símbolo indica como separar corretamente os materiais da embalagem para a eliminação. Elimine as embalagens de papel no ecoponto para papel e as embalagens de plástico, metal ou materiais compósitos no ecoponto amarelo.

Eliminar o produto

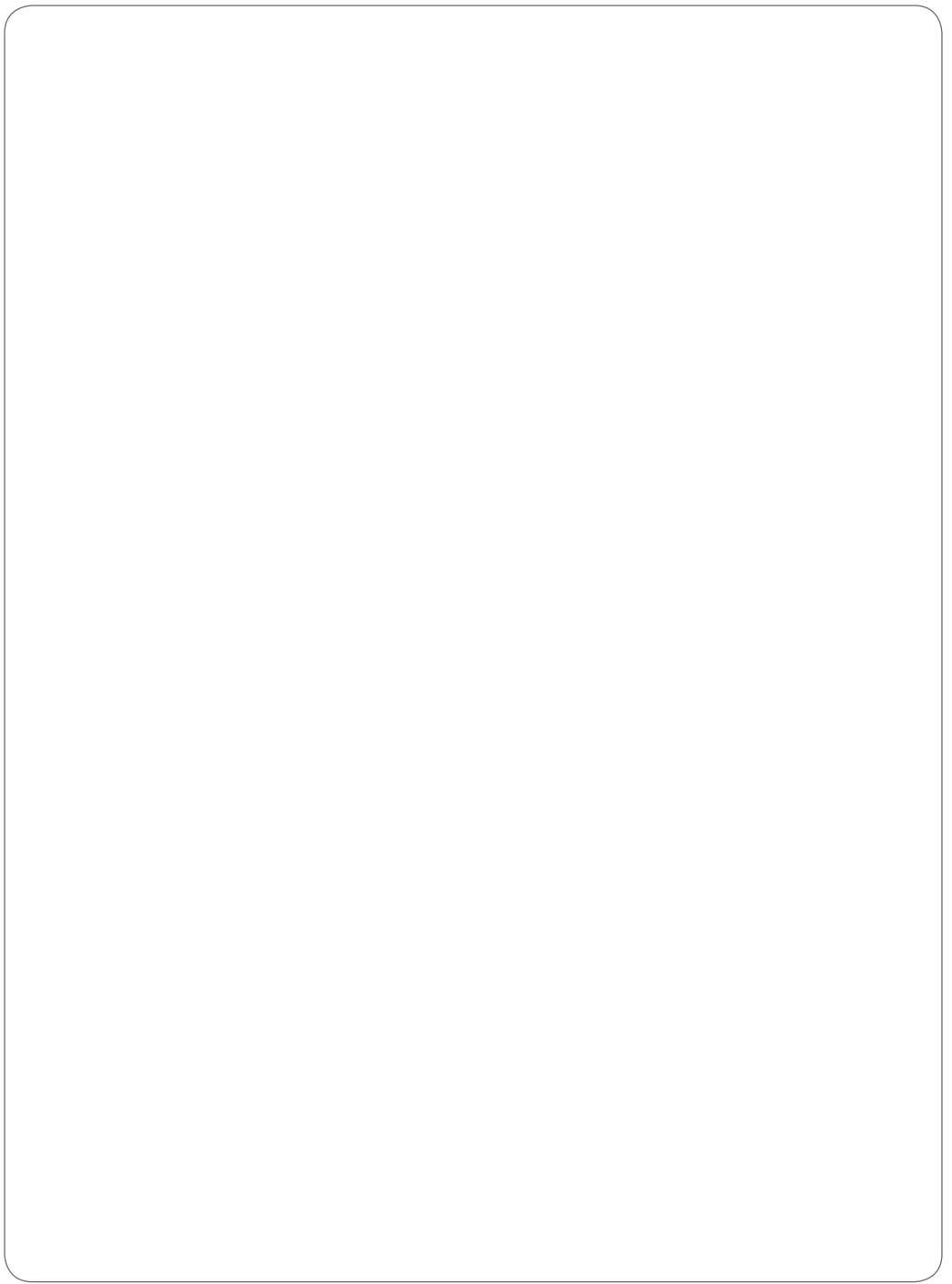
(aplicável na União Europeia e noutros Estados europeus com sistemas para uma recolha diferenciada de resíduos)



Os aparelhos usados não podem ser deitados para o lixo doméstico! Se o

artigo ficar inutilizável definitivamente, todo o consumidor é legalmente obrigado a entregar os aparelhos usados, separados do lixo doméstico, junto de um ponto de recolha do seu município/distrito.

Garante-se assim que os aparelhos usados são reciclados de forma adequada, evitando os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente. É por isso que os aparelhos elétricos estão identificados com o símbolo aqui ilustrado.





Encontra a versão mais atual do manual de instruções na nossa página web em
www.wachsmuth-krogmann.com

© Copyright

Reimpressão ou reprodução (mesmo que parcial) apenas com a autorização da:

AHG Wachsmuth & Krogmann mbH

Lange Mühren 1

20095 Hamburgo

Alemanha

Esta publicação, bem como todas as partes que a compõem, estão protegidas por direitos de autor. Qualquer tipo de utilização que vá para além dos limites restritos dos direitos de autor, sem a autorização da AHG Wachsmuth & Krogmann mbH, é proibida e punível por lei.

Tal aplica-se especialmente a reproduções, traduções, microfímes, bem como à utilização e ao processamento em sistemas eletrónicos.

Importado por:

AHG Wachsmuth & Krogmann mbH

Lange Mühren 1

20095 Hamburgo

Alemanha

WKNF8555